

# FERMAX



MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION  
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL  
ADADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA  
LATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA  
STALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION  
SHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL  
MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC  
H INSTALLADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA  
LATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA  
STALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION

**PLACA 4+N**  
**4+N OUTDOOR PANEL**  
**PLATINE 4+N**  
**4+N TÜRSTATION**  
**PLACA 4+N**

MANUAL DE INSTALADOR  
INSTALLER'S MANUAL  
MANUEL D'INSTALLATION  
INSTALLATIONSHANDBUCH  
MANUAL DO INSTALADOR



ESPAÑOL  
ENGLISH  
FRANÇAIS  
DEUTSCH  
PORTUGUÊS

# FERMAX



MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION  
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL  
ADADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA  
LATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA  
STALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION  
SHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL  
MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC  
H INSTALLADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA  
LATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA  
STALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION

**PLACA 4+N**  
**4+N OUTDOOR PANEL**  
**PLATINE 4+N**  
**4+N TÜRSTATION**  
**PLACA 4+N**

MANUAL DE INSTALADOR  
INSTALLER'S MANUAL  
MANUEL D'INSTALLATION  
INSTALLATIONSHANDBUCH  
MANUAL DO INSTALADOR



ESPAÑOL  
ENGLISH  
FRANÇAIS  
DEUTSCH  
PORTUGUÊS

**E ENHORABUENA POR DISPONER DE UN PRODUCTO DE CALIDAD!**

Fermax electrónica desarrolla y fabrica equipos de prestigio que cumplen los más altos estándares de diseño y tecnología. Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

**EN CONGRATULATIONS ON PURCHASING THIS QUALITY PRODUCT!**

Fermax Electronics develops and manufactures reputable equipment which fulfils the highest design and technology standards. We hope you enjoy its range of functions.

**F FÉLICITATIONS ! VOUS VENEZ D'ACQUÉRIR UN VÉRITABLE PRODUIT DE QUALITÉ!**

Fermax Electrónica développe et fabrique des équipements de prestige qui répondent aux normes de design et technologie les plus développées. Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

**D WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF DIESES QUALITÄTSPRODUKTS!**

Fermax Electrónica entwickelt und fabriziert hochwertige Anlagen, die den höchsten Technologie- und Designstandards entsprechen. Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim!

**P PARABÉNS POR DISPOR DE UM PRODUTO DE QUALIDADE!**

Fermax electrónica desenvolve e fabrica equipamentos de prestígio que cumprem com os mais altos padrões de desenho e tecnologia. Esperamos que desfrute das suas funcionalidades.

Cod. 97619 V11\_10

Pag 2

**E ENHORABUENA POR DISPONER DE UN PRODUCTO DE CALIDAD!**

Fermax electrónica desarrolla y fabrica equipos de prestigio que cumplen los más altos estándares de diseño y tecnología. Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

**EN CONGRATULATIONS ON PURCHASING THIS QUALITY PRODUCT!**

Fermax Electronics develops and manufactures reputable equipment which fulfils the highest design and technology standards. We hope you enjoy its range of functions.

**F FÉLICITATIONS ! VOUS VENEZ D'ACQUÉRIR UN VÉRITABLE PRODUIT DE QUALITÉ!**

Fermax Electrónica développe et fabrique des équipements de prestige qui répondent aux normes de design et technologie les plus développées. Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

**D WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF DIESES QUALITÄTSPRODUKTS!**

Fermax Electrónica entwickelt und fabriziert hochwertige Anlagen, die den höchsten Technologie- und Designstandards entsprechen. Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim!

**P PARABÉNS POR DISPOR DE UM PRODUTO DE QUALIDADE!**

Fermax electrónica desenvolve e fabrica equipamentos de prestígio que cumprem com os mais altos padrões de desenho e tecnologia. Esperamos que desfrute das suas funcionalidades.

Cod. 97619 V11\_10

Pag 2

## INDICE - INDEX - SOMMAIRE - INHALT - INDICE

<b>E</b> AMPLIFIADOR 4+N .....	4
Instalación del amplificador .....	4
Conectores / Ajustes / Reset a valores de fábrica .....	6
Precableado / Cableado .....	10
Características Técnicas .....	24
<b>EN</b> 4+N AMPLIFIER .....	4
Amplifier installation .....	4
Connectors / adjustment / Reset a valores de fábrica .....	6
Internal wiring / Wiring .....	10
Technical Features .....	24
<b>F</b> AMPLIFICATEUR 4+N .....	4
Installation du amplificateur .....	4
Connecteurs / Réglages / Reset a valores de fábrica .....	6
Précâblage / Câblage .....	10
Caractéristiques techniques .....	24
<b>D</b> 4+N-VERSTÄRKER .....	4
Installation des Netzgeräts .....	4
Anschlüsse / Einstellungen / Nullstellung auf werksseitige Parameter .....	6
Vorverkabelung / Verkabelung .....	10
Technische Eigenschaften .....	24
<b>P</b> AMPLIFICADOR 4+N .....	4
Instalação do amplificador .....	4
Conectores / Ajustes / Reset para valores de fábrica .....	6
Pré-cablagem / Cablagem .....	10
Características Técnicas .....	24

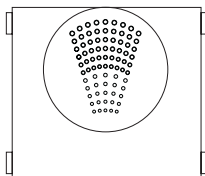
## INDICE - INDEX - SOMMAIRE - INHALT - INDICE

<b>E</b> AMPLIFIADOR 4+N .....	4
Instalación del amplificador .....	4
Conectores / Ajustes / Reset a valores de fábrica .....	6
Precableado / Cableado .....	10
Características Técnicas .....	24
<b>EN</b> 4+N AMPLIFIER .....	4
Amplifier installation .....	4
Connectors / adjustment / Reset a valores de fábrica .....	6
Internal wiring / Wiring .....	10
Technical Features .....	24
<b>F</b> AMPLIFICATEUR 4+N .....	4
Installation du amplificateur .....	4
Connecteurs / Réglages / Reset a valores de fábrica .....	6
Précâblage / Câblage .....	10
Caractéristiques techniques .....	24
<b>D</b> 4+N-VERSTÄRKER .....	4
Installation des Netzgeräts .....	4
Anschlüsse / Einstellungen / Nullstellung auf werksseitige Parameter .....	6
Vorverkabelung / Verkabelung .....	10
Technische Eigenschaften .....	24
<b>P</b> AMPLIFICADOR 4+N .....	4
Instalação do amplificador .....	4
Conectores / Ajustes / Reset para valores de fábrica .....	6
Pré-cablagem / Cablagem .....	10
Características Técnicas .....	24

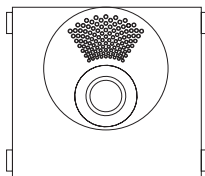
- E** AMPLIFICADOR 4+N
- F** AMPLIFICATEUR 4+N
- P** AMPLIFICADOR 4+N

- EN** 4+N AMPLIFIER
- D** 4+N VERSTÄRKER

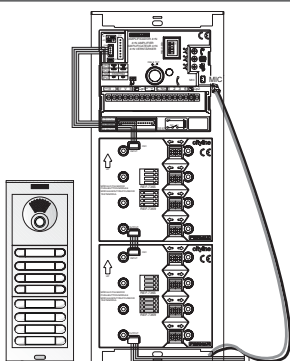
AUDIO



VIDEO



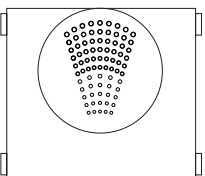
- E** INSTALACIÓN AMPLIFICADOR Y PULSADORES
- EN** AMPLIFIER AND BUTTON INSTALLATION
- F** INSTALLATION AMPLIFICATEUR ET BOUTONS-POUSOIRS
- D** INSTALLATION VERSTÄRKER UND TASTEN
- P** INSTALAÇÃO DO AMPLIFICADOR E BOTÕES



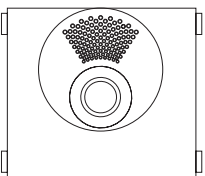
- E** AMPLIFICADOR 4+N
- F** AMPLIFICATEUR 4+N
- P** AMPLIFICADOR 4+N

- EN** 4+N AMPLIFIER
- D** 4+N VERSTÄRKER

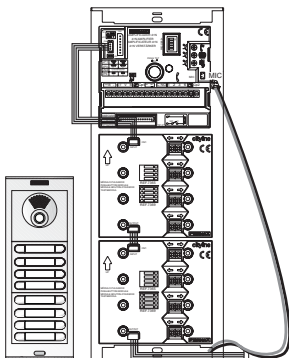
AUDIO

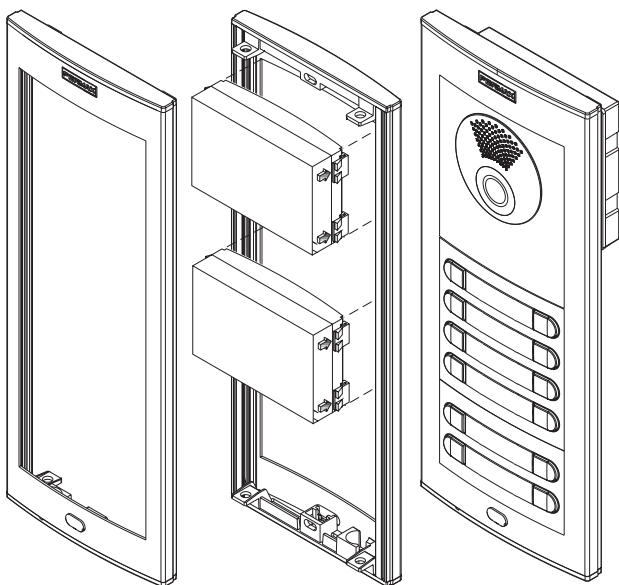
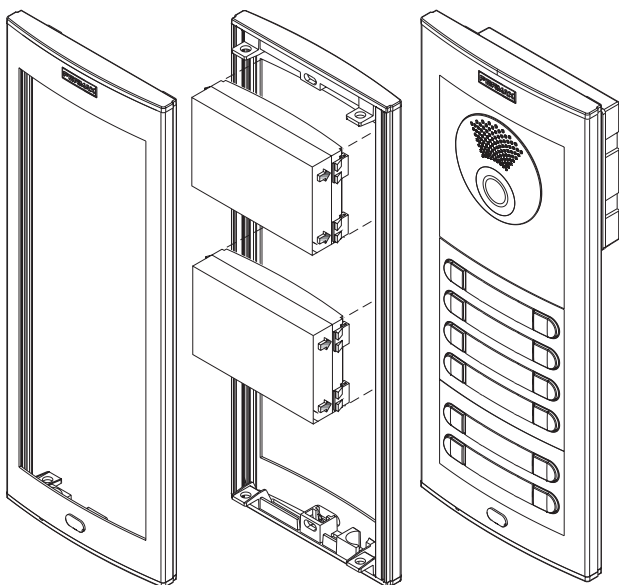


VIDEO



- E** INSTALACIÓN AMPLIFICADOR Y PULSADORES
- EN** AMPLIFIER AND BUTTON INSTALLATION
- F** INSTALLATION AMPLIFICATEUR ET BOUTONS-POUSOIRS
- D** INSTALLATION VERSTÄRKER UND TASTEN
- P** INSTALAÇÃO DO AMPLIFICADOR E BOTÕES







JP4	1	N
<b>E</b> Placas instaladas	1 Placa	varias placas (con cambiadores automáticos)
<b>EN</b> Panels installed	1 Panel	various panels (with automatic switchers)
<b>F</b> Platinés installées	1 Platine	plusieurs platines (avec commutateurs automatiques)
<b>D</b> Installierte Türstation	1 Türstation	mehrere Türstationen (mit automatischen Umwandlern)
<b>P</b> Placas instaladas	1 Placa	várias placas (com conversores automáticos)

(\*) Configuración por defecto: 1 Placa - Default Configuration: 1 Panel - Configuration par défaut: 1 Platine - Standardkonfiguration: 1 Türstation  
Configuração por defeito: 1 Placa

CN1
<b>E</b> Conexión para placas digitales
<b>EN</b> Connection for digital panels
<b>F</b> Connexion pour platines numériques
<b>D</b> Anschluss für digitale Türstationen
<b>P</b> Ligaçãõ para placas digitais

D) CN2	L+ / L-	CP
<b>E</b> Conexión iluminación tarjeteros y pulsadores	Luz tarjetero pulsador	Común de pulsadores
<b>EN</b> Connection card holder and button lighting	Cardholder Backlight	Common Button Wire
<b>F</b> Connexion éclairage boutons-poussoirs et porte-étiquettes	Lumière porte-étiquettes bouton-poussoir	Connecteur commun de boutons-poussoirs
<b>D</b> Anschluss Tasten- und Infomodul-Beleuchtung	Beleuchtung Taste Infomodul	Gemeinsamer Draht der Klingeltasten
<b>P</b> Ligaçãõ de iluminação dos porta-cartões e botões	Luz do porta-cartões do botão	Comum de botões

E)		<ul style="list-style-type: none"> <li><b>E</b> Selección del idioma del mensaje de «puerta abierta».</li> <li><b>EN</b> Select language for «open door» message.</li> <li><b>F</b> Sélection de la langue du message « porte ouverte ».</li> <li><b>D</b> Sprachwahl der Meldung «Tür offen».</li> <li><b>P</b> Seleção da língua da mensagem de «porta aberta».</li> </ul>
----	--	--

Ver CODIFICACIÓN al final de este manual. See CODIFICATION at the end of this manual. Voir CODIFICATION à la fin de ce manuel. Siehe KODIERUNG am Ende dieses Handbuchs. Ver CODIFICAÇÃO no final deste manual.

F)	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>E</b> Ajuste audio</li> <li><b>EN</b> Adjust the audio</li> <li><b>F</b> Réglez le volume</li> <li><b>D</b> Audioeinstellung</li> <li><b>P</b> Ajuste o áudio</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li><b>E</b> "puerta abierta"</li> <li><b>EN</b> "open door"</li> <li><b>F</b> « porte ouverte »</li> <li><b>D</b> "Tür offen"</li> <li><b>P</b> "porta aberta"</li> </ul>
----	--	--	---

Pag 7

JP4	1	N
<b>E</b> Placas instaladas	1 Placa	varias placas (con cambiadores automáticos)
<b>EN</b> Panels installed	1 Panel	various panels (with automatic switchers)
<b>F</b> Platinés installées	1 Platine	plusieurs platines (avec commutateurs automatiques)
<b>D</b> Installierte Türstation	1 Türstation	mehrere Türstationen (mit automatischen Umwandlern)
<b>P</b> Placas instaladas	1 Placa	várias placas (com conversores automáticos)

(\*) Configuración por defecto: 1 Placa - Default Configuration: 1 Panel - Configuration par défaut: 1 Platine - Standardkonfiguration: 1 Türstation  
Configuração por defeito: 1 Placa

CN1
<b>E</b> Conexión para placas digitales
<b>EN</b> Connection for digital panels
<b>F</b> Connexion pour platines numériques
<b>D</b> Anschluss für digitale Türstationen
<b>P</b> Ligaçãõ para placas digitais

D) CN2	L+ / L-	CP
<b>E</b> Conexión iluminación tarjeteros y pulsadores	Luz tarjetero pulsador	Común de pulsadores
<b>EN</b> Connection card holder and button lighting	Cardholder Backlight	Common Button Wire
<b>F</b> Connexion éclairage boutons-poussoirs et porte-étiquettes	Lumière porte-étiquettes bouton-poussoir	Connecteur commun de boutons-poussoirs
<b>D</b> Anschluss Tasten- und Infomodul-Beleuchtung	Beleuchtung Taste Infomodul	Gemeinsamer Draht der Klingeltasten
<b>P</b> Ligaçãõ de iluminação dos porta-cartões e botões	Luz do porta-cartões do botão	Comum de botões

E)		<ul style="list-style-type: none"> <li><b>E</b> Selección del idioma del mensaje de «puerta abierta».</li> <li><b>EN</b> Select language for «open door» message.</li> <li><b>F</b> Sélection de la langue du message « porte ouverte ».</li> <li><b>D</b> Sprachwahl der Meldung «Tür offen».</li> <li><b>P</b> Seleção da língua da mensagem de «porta aberta».</li> </ul>
----	--	--

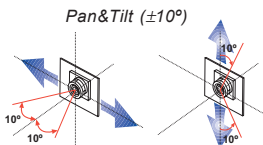
Ver CODIFICACIÓN al final de este manual. See CODIFICATION at the end of this manual. Voir CODIFICATION à la fin de ce manuel. Siehe KODIERUNG am Ende dieses Handbuchs. Ver CODIFICAÇÃO no final deste manual.

F)	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>E</b> Ajuste audio</li> <li><b>EN</b> Adjust the audio</li> <li><b>F</b> Réglez le volume</li> <li><b>D</b> Audioeinstellung</li> <li><b>P</b> Ajuste o áudio</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li><b>E</b> "puerta abierta"</li> <li><b>EN</b> "open door"</li> <li><b>F</b> « porte ouverte »</li> <li><b>D</b> "Tür offen"</li> <li><b>P</b> "porta aberta"</li> </ul>
----	--	--	---

Pag 7

## G)

- E** Enfoque la telecámara
- EN** Focus the camera
- F** Réglez la caméra vidéo
- D** Richten Sie die Kamera aus
- P** Foque a telecámara.



## H)

**E** Conectores Placa:

- Bomas de vídeo, (coaxial).  
**V:** vivo  
**M:** malla  
**Ct:** activación telecámara (10 Vdc)
- Bomas de Conexión del sistema:  
 $\sim, \sim$ : alimentación (12 Vac/Vdc).  
**+18, -:** alimentación (18 Vdc).  
**1, 2, 3, 6:** comunes audio  
**Cp1:** común de pulsadores doble tono  
**Cp2:** común de pulsadores simple tono  
**C, No:** conexión abrepuertas.
- : conexión Pulsador.

**EN** Panel Connectors:

- Video terminals (coaxial):  
**V:** live  
**M:** shield  
**Ct:** camera activation (10 Vdc)
- System connection terminals:  
 $\sim, \sim$ : power supply (12 Vac/Vdc).  
**+18, -:** power supply (18 Vdc).  
**1, 2, 3, 6:** commons for audio  
**Cp1:** double tone button common wire  
**Cp2:** single tone button common wire  
**C, No:** door-opener connection
- : Button Connection.

**F** Connecteurs platine:

- Bomes vidéo (câble coaxial).  
**V:** vif  
**M:** maille  
**Ct:** activation caméra (10 Vdc)
- Bomes de raccordement du système.  
 $\sim, \sim$ : alimentation (12 Vac/Vdc).  
 $+, -$ : alimentation (18 Vcc).  
**1, 2, 3, 6:** communs d'audio  
**Cp1:** fil commun des boutons-poussoirs double tonalité  
**Cp2:** fil commun des boutons-poussoirs une seule tonalité  
**C, No:** connexion gâche électrique
- : raccordement bouton-poussoir

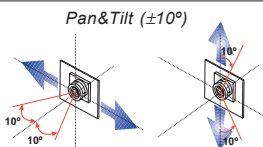
**D** Anschlüsse Türstation:

- Video-Klemmen (Koaxial)  
**V:** Kern  
**M:** Schirm  
**Ct:** Aktivierung der Kamera (10 VDC)
- Anschlussklemmen des Systems:  
 $\sim, \sim$ : Stromversorgung (12 Vac/Vdc).  
**+18, -:** Stromversorgung (18 VDC)  
**1, 2, 3, 6:** gemeinsame  
**Cp1:** Gemeinsamer Leiter Tasten mit Doppelton  
**Cp2:** Gemeinsamer Leiter Tasten mit Einfachton  
**C, No:** Verbindung Türöffner
- : Anschluss Taste

Pag 8

## G)

- E** Enfoque la telecámara
- EN** Focus the camera
- F** Réglez la caméra vidéo
- D** Richten Sie die Kamera aus
- P** Foque a telecámara.



## H)

**E** Conectores Placa:

- Bomas de vídeo, (coaxial).  
**V:** vivo  
**M:** malla  
**Ct:** activación telecámara (10 Vdc)
- Bomas de Conexión del sistema:  
 $\sim, \sim$ : alimentación (12 Vac/Vdc).  
**+18, -:** alimentación (18 Vdc).  
**1, 2, 3, 6:** comunes audio  
**Cp1:** común de pulsadores doble tono  
**Cp2:** común de pulsadores simple tono  
**C, No:** conexión abrepuertas.
- : conexión Pulsador.

**EN** Panel Connectors:

- Video terminals (coaxial):  
**V:** live  
**M:** shield  
**Ct:** camera activation (10 Vdc)
- System connection terminals:  
 $\sim, \sim$ : power supply (12 Vac/Vdc).  
**+18, -:** power supply (18 Vdc).  
**1, 2, 3, 6:** commons for audio  
**Cp1:** double tone button common wire  
**Cp2:** single tone button common wire  
**C, No:** door-opener connection
- : Button Connection.

**F** Connecteurs platine:

- Bomes vidéo (câble coaxial).  
**V:** vif  
**M:** maille  
**Ct:** activation caméra (10 Vdc)
- Bomes de raccordement du système.  
 $\sim, \sim$ : alimentation (12 Vac/Vdc).  
 $+, -$ : alimentation (18 Vcc).  
**1, 2, 3, 6:** communs d'audio  
**Cp1:** fil commun des boutons-poussoirs double tonalité  
**Cp2:** fil commun des boutons-poussoirs une seule tonalité  
**C, No:** connexion gâche électrique
- : raccordement bouton-poussoir


**D** Anschlüsse Türstation:

- Video-Klemmen (Koaxial)  
**V:** Kern  
**M:** Schirm  
**Ct:** Aktivierung der Kamera (10 VDC)
- Anschlussklemmen des Systems:  
 $\sim, \sim$ : Stromversorgung (12 Vac/Vdc).  
**+18, -:** Stromversorgung (18 VDC)  
**1, 2, 3, 6:** gemeinsame  
**Cp1:** Gemeinsamer Leiter Tasten mit Doppelton  
**Cp2:** Gemeinsamer Leiter Tasten mit Einfachton  
**C, No:** Verbindung Türöffner
- : Anschluss Taste

Pag 8



**P Conectores de Placa:**

- Terminais de vídeo (coaxial).  
V: vivo  
M: malha  
Ct: activação telecâmara (10 Vdc)
- Terminais de ligação do sistema:  
~, -: alimentação (12 Vac/Vdc).  
+18, - : alimentação (18 Vdc).  
1, 2, 3, 6: comuns de áudio  
Cp1: comum para botões de som duplo  
Cp2: comum para botões de som simples
- C, No: ligação do trinco
- : ligação do botão

I) \_\_\_\_\_

- Modelo del amplificador
- Amplifier model
- Modèle d'amplificateur
- Lautsprechermodell
- Modelo do amplificador

J) \_\_\_\_\_

**MIC**


<input type="radio"/>	Conexión micrófono (micrófono ubicado en el perfil inferior de la placa)
<input type="radio"/>	Microphone connection (microphone located in the lower panel profile)
<input type="radio"/>	Connexion microphone (microphone placé sur le profil inférieur de la platine)
<input type="radio"/>	Mikrofonanschluss (Mikrofon befindet sich am unteren Profil der Türstation)
<input type="radio"/>	Ligação do microfone (microfone localizado no perfil inferior da placa)

K) \_\_\_\_\_

**TEST**

<input type="radio"/>	Video Test monitor	Conector de test y programación de monitores
<input type="radio"/>	Video test monitor	Test and monitor programming connector
<input type="radio"/>	Écran de Test Vidéo	Connecteur de test et programmation d'écrans
<input type="radio"/>	Video Testmonitor	Testanschluss und Monitorprogrammierung
<input type="radio"/>	Video Test monitor	Conector de teste e programação de monitores

**P Conectores de Placa:**

- Terminais de vídeo (coaxial).  
V: vivo  
M: malha  
Ct: activação telecâmara (10 Vdc)
- Terminais de ligação do sistema:  
~, -: alimentação (12 Vac/Vdc).  
+18, - : alimentação (18 Vdc).  
1, 2, 3, 6: comuns de áudio  
Cp1: comum para botões de som duplo  
Cp2: comum para botões de som simples
- C, No: ligação do trinco
- : ligação do botão

I) \_\_\_\_\_

- Modelo del amplificador
- Amplifier model
- Modèle d'amplificateur
- Lautsprechermodell
- Modelo do amplificador

J) \_\_\_\_\_

**MIC**

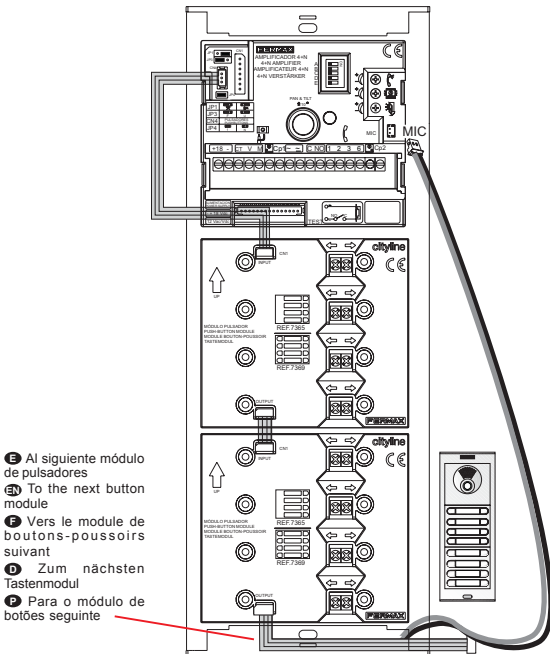
<input type="radio"/>	Conexión micrófono (micrófono ubicado en el perfil inferior de la placa)
<input type="radio"/>	Microphone connection (microphone located in the lower panel profile)
<input type="radio"/>	Connexion microphone (microphone placé sur le profil inférieur de la platine)
<input type="radio"/>	Mikrofonanschluss (Mikrofon befindet sich am unteren Profil der Türstation)
<input type="radio"/>	Ligação do microfone (microfone localizado no perfil inferior da placa)

K) \_\_\_\_\_

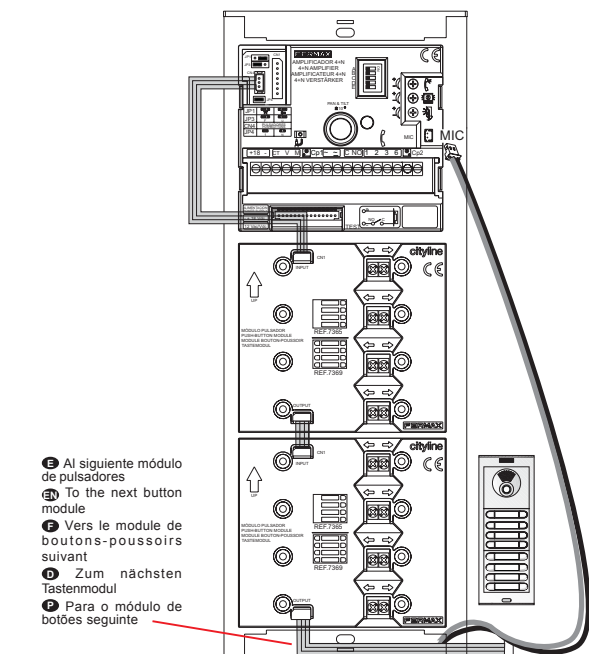
**TEST**

<input type="radio"/>	Video Test monitor	Conector de test y programación de monitores
<input type="radio"/>	Video test monitor	Test and monitor programming connector
<input type="radio"/>	Écran de Test Vidéo	Connecteur de test et programmation d'écrans
<input type="radio"/>	Video Testmonitor	Testanschluss und Monitorprogrammierung
<input type="radio"/>	Video Test monitor	Conector de teste e programação de monitores

- E** PRECABLEADO **EN** INTERNAL WIRING **F** PRECÂBLAGE **D** VERKABELUNG  
**P** PRE-CABLAGEM



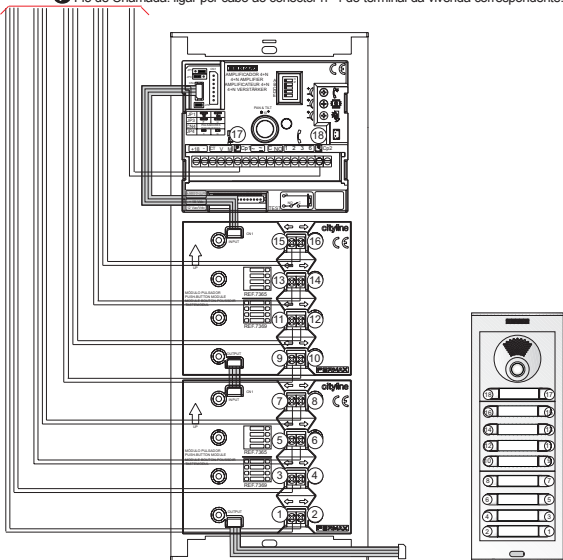
- E** PRECABLEADO **EN** INTERNAL WIRING **F** PRECÂBLAGE **D** VERKABELUNG  
**P** PRE-CABLAGEM



**Detalle de cableado de los Pulsadores de la placa a los teléf./monit. de las viviendas**  
**Panel's pushbuttons wiring details to the telephones/monitors on the dwellings**  
**Détail de câblé des Boutons de la platine aux téléphones/monitors des maisons**  
**Detail der Verdrahtung vom Taster von der Türstation zu den Telef./Monit. der Wohnung**  
**Detalhe de cablagem dos botões da placa aos telefone/monitores das vivendas.**

- E** Hilo de Llamada: cablear al conector nº 4 del terminal de la vivienda correspondiente.
- EN** Call Wire: to be wired to connector nº 4 of the corresponding residence's terminal.
- F** Fil d'appel : câbler au connecteur nº 4 du terminal du logement correspondant.
- D** Rufdraht: Mit Anschluss Nr. 4 der entsprechenden Wohnungssprechstelle verkabeln.
- P** Fio de Chamada: ligar por cabo ao conector nº 4 do terminal da vivenda correspondente.

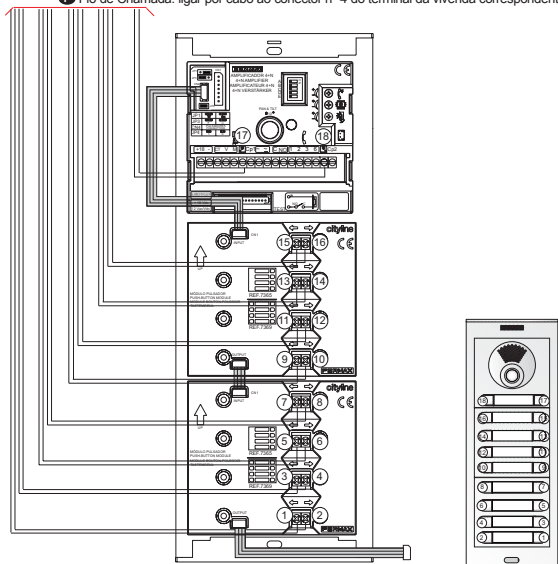
(\*)



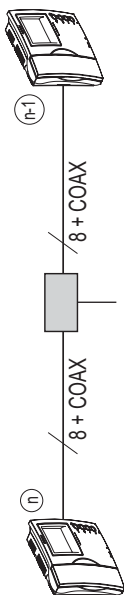
**Detalle de cableado de los Pulsadores de la placa a los teléf./monit. de las viviendas**  
**Panel's pushbuttons wiring details to the telephones/monitors on the dwellings**  
**Détail de câblé des Boutons de la platine aux téléphones/monitors des maisons**  
**Detail der Verdrahtung vom Taster von der Türstation zu den Telef./Monit. der Wohnung**  
**Detalhe de cablagem dos botões da placa aos telefone/monitores das vivendas.**

- E** Hilo de Llamada: cablear al conector nº 4 del terminal de la vivienda correspondiente.
- EN** Call Wire: to be wired to connector nº 4 of the corresponding residence's terminal.
- F** Fil d'appel : câbler au connecteur nº 4 du terminal du logement correspondant.
- D** Rufdraht: Mit Anschluss Nr. 4 der entsprechenden Wohnungssprechstelle verkabeln.
- P** Fio de Chamada: ligar por cabo ao conector nº 4 do terminal da vivenda correspondente.

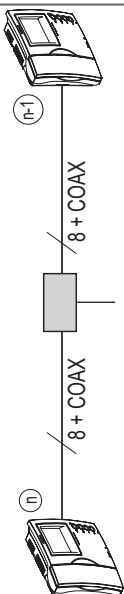
(\*)



VIDEO

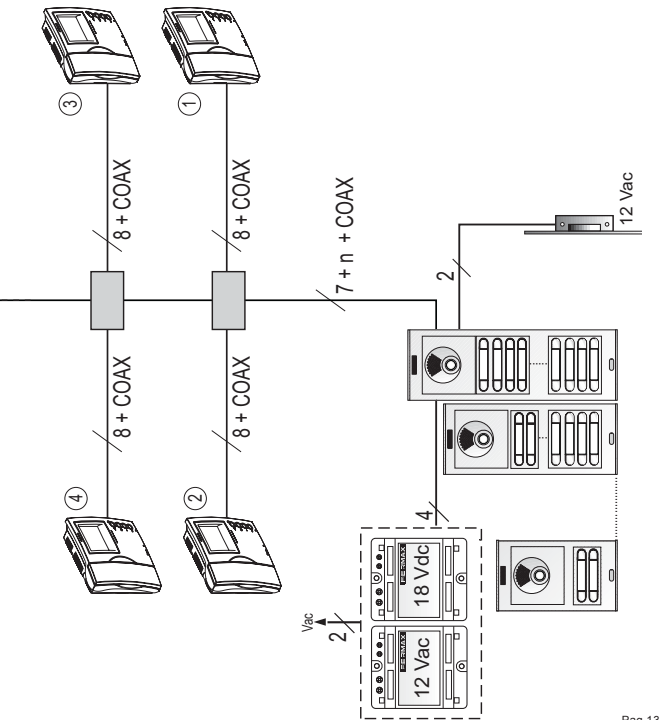


VIDEO



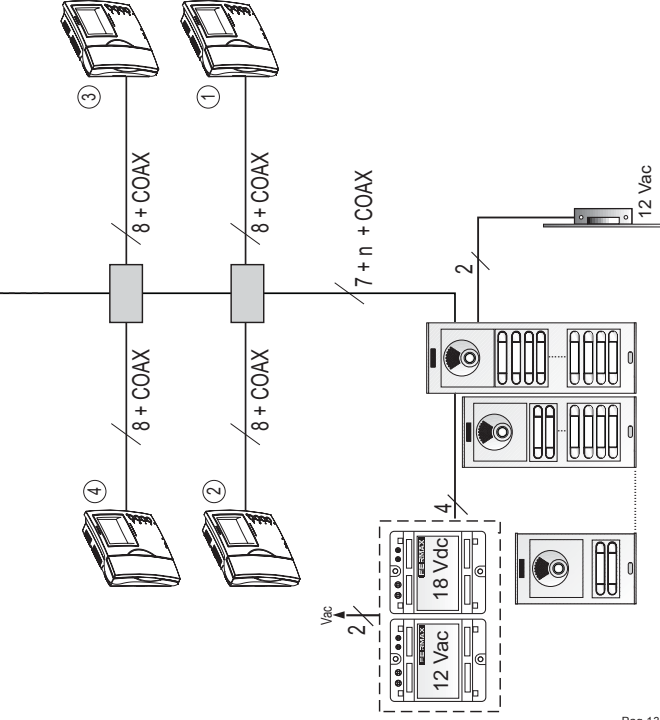
① VERKABELUNG

② CABLAGEM



① VERKABELUNG

② CABLAGEM



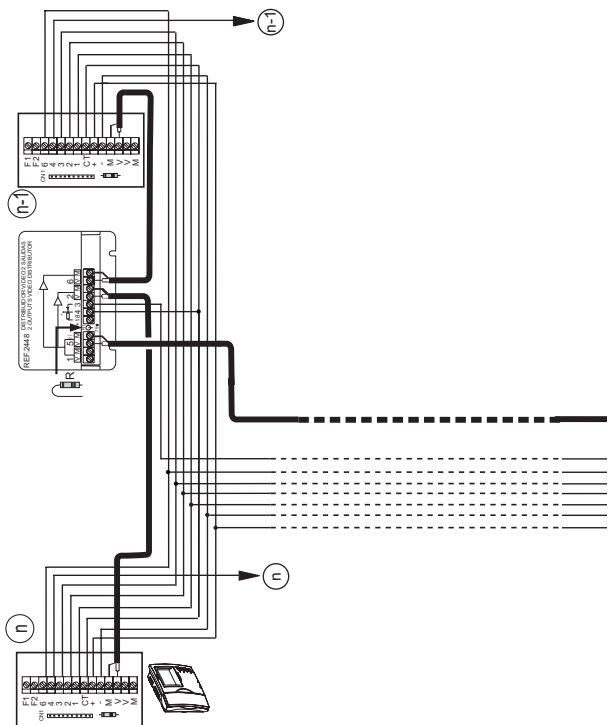




E Monitores

EN Monitors

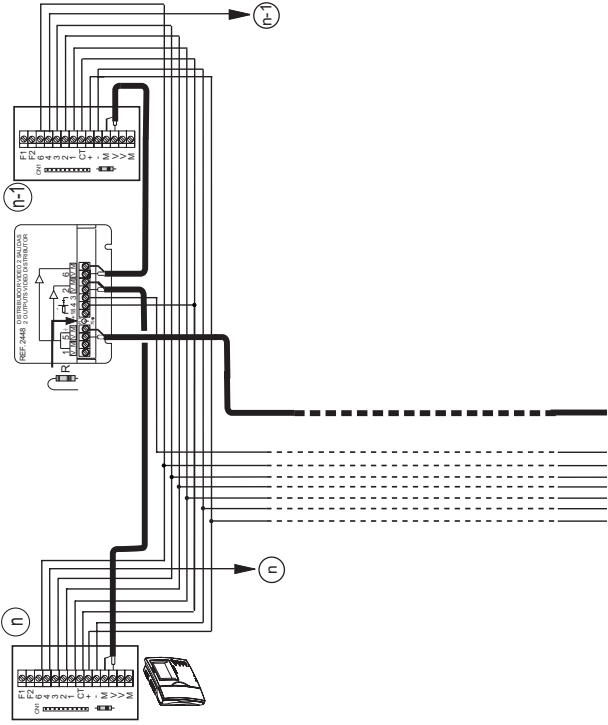
F Moniteurs



E Monitores

EN Monitors

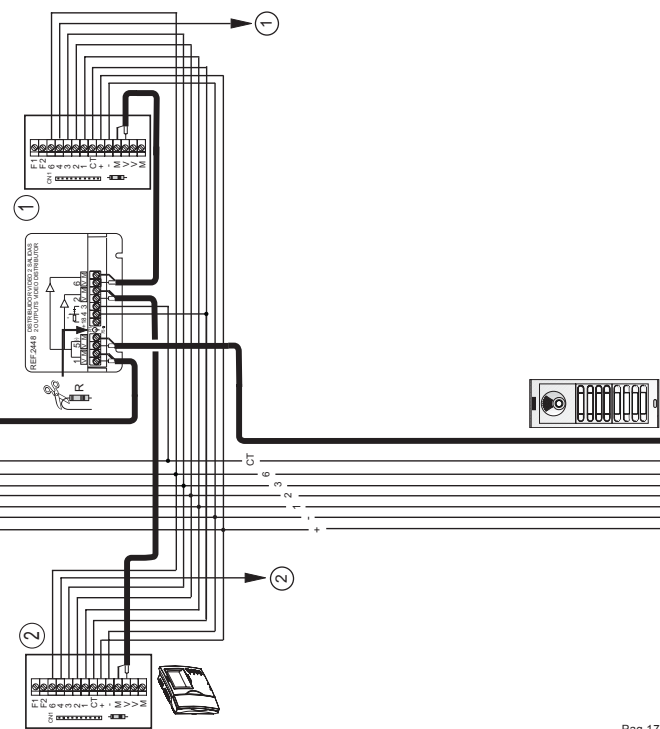
F Moniteurs





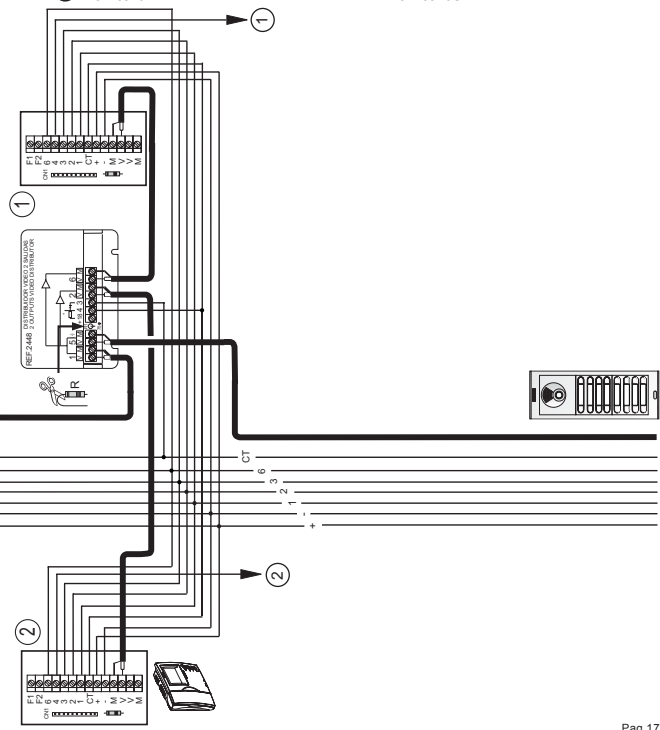
D Monitore

P Monitores

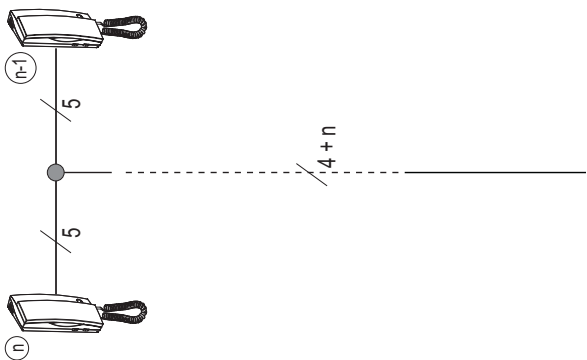


D Monitore

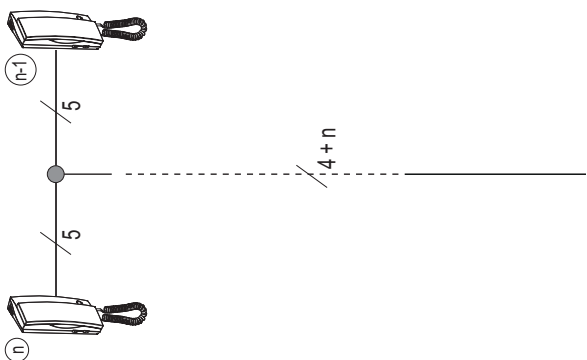
P Monitores

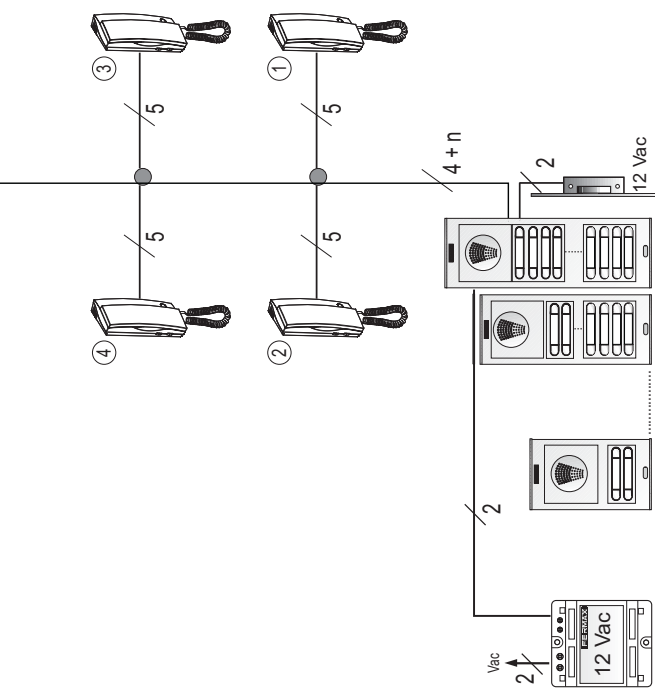
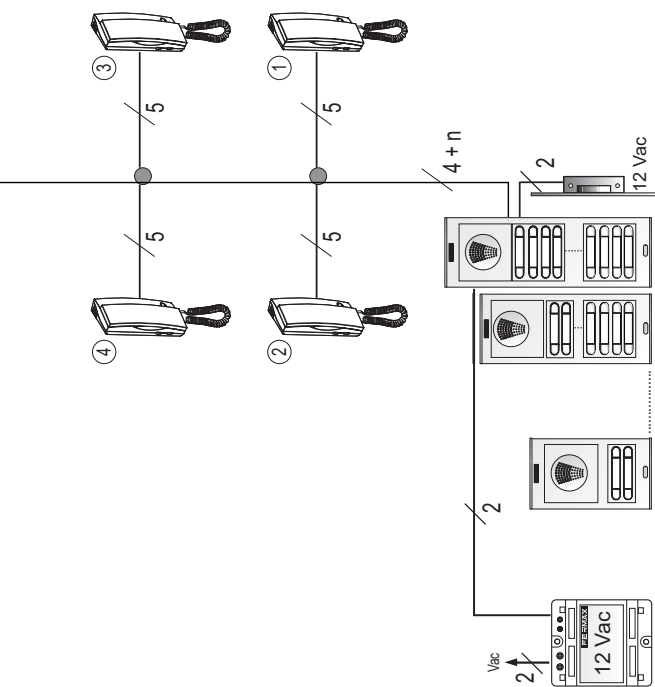


AUDIO

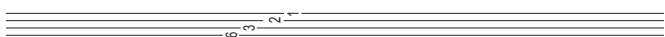


AUDIO

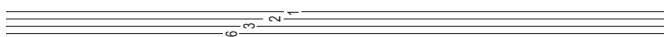


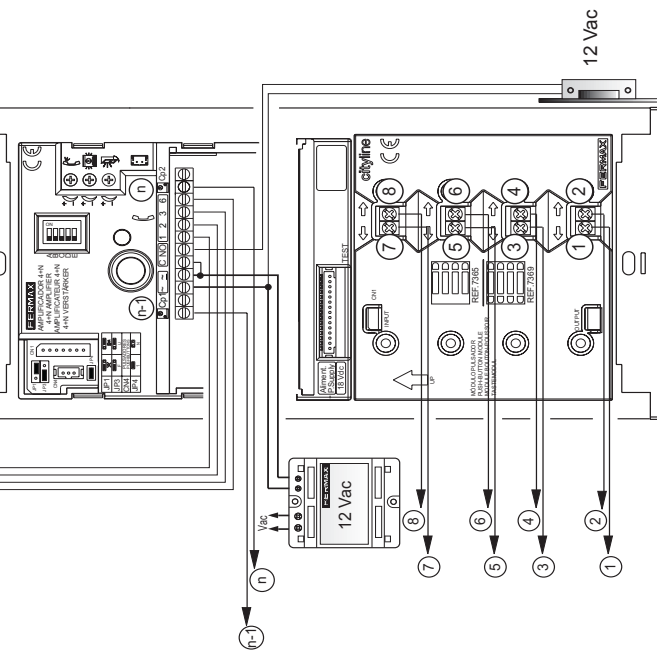
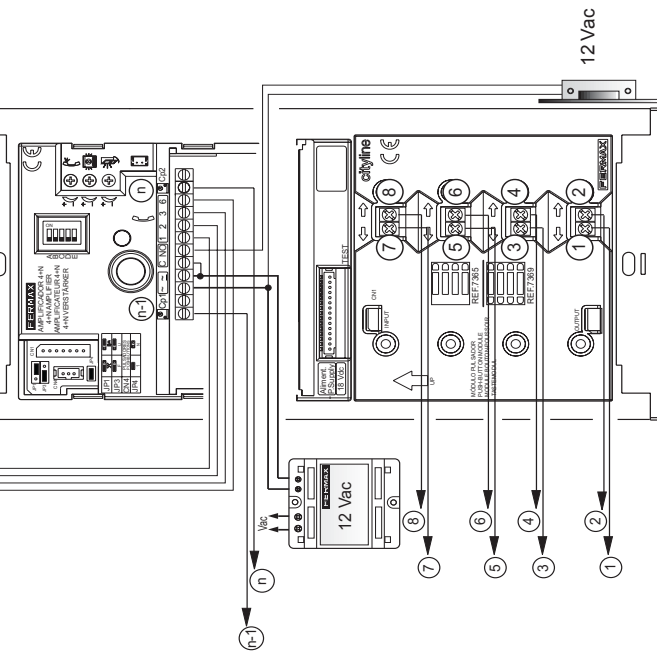


**AUDIO**



**AUDIO**

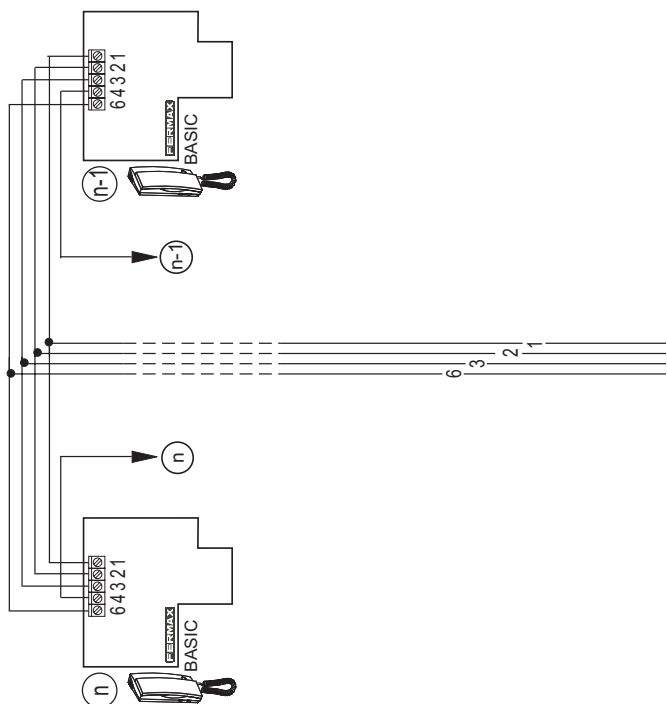




E Teléfonos

EN Telephones

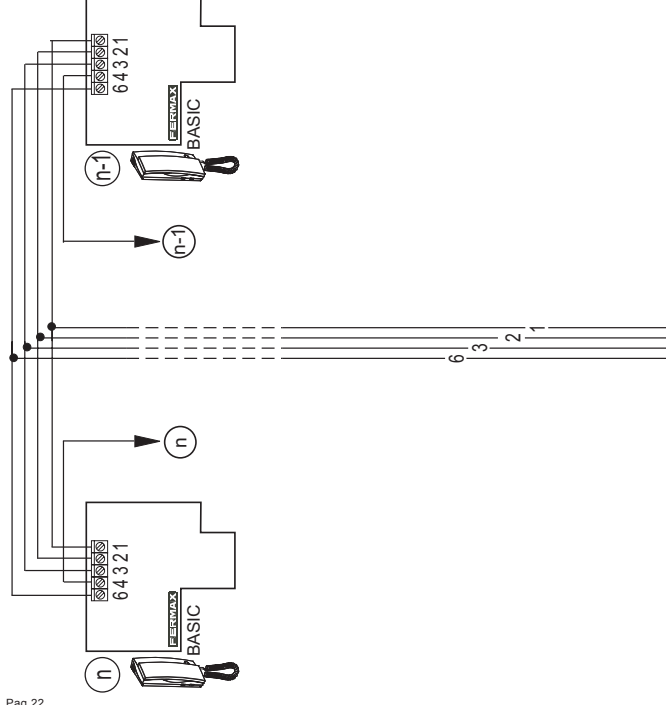
F Postes



E Teléfonos

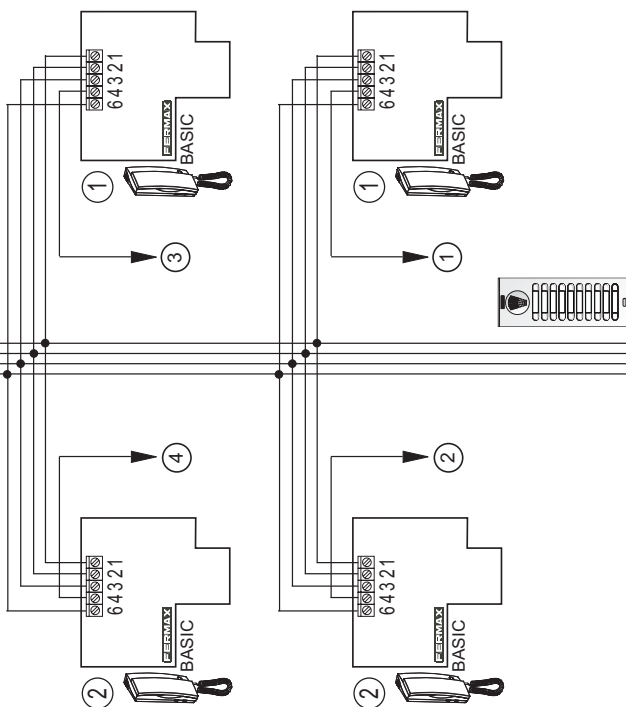
EN Telephones

F Postes



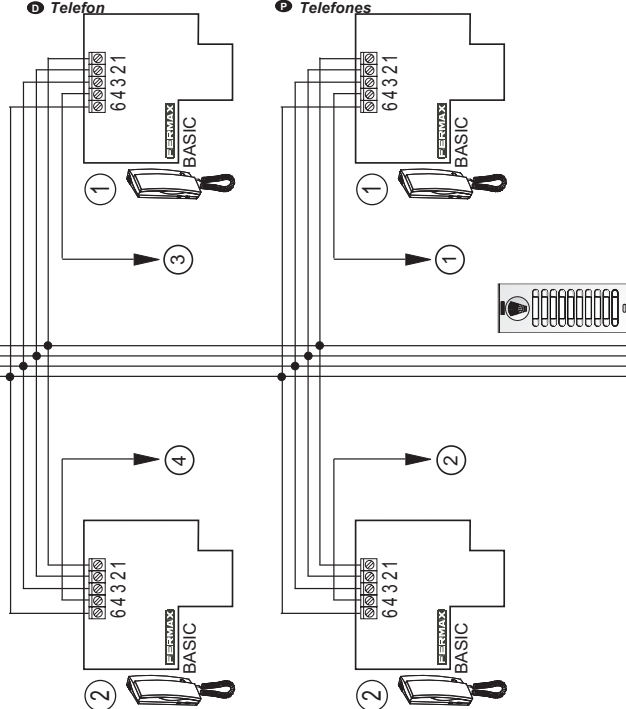
D Telefon

P Telefonos



D Telefon

P Telefonos




## E CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

## EN TECHNICAL FEATURES

## F CARACTERÍSTIQUES TECHNIQUES

## D TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

## P CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	Alimentación - <i>Power Supply</i> - Alimentation <i>Stromversorgung</i> - Alimentação	AUDIO 12 Vac VIDEO 18 Vdc
	Consumo - Consumption - Consommation <i>Stromverbrauch</i> - Consumo	
	en reposo - <i>in standby</i> - au repos - <i>Im Bereitschaftsmodus</i> - em repouso	185 mA
	audio activo - audio active - avec audio - <i>Audioverbindung</i> - áudio activo	460 mA
cámara - camera - caméra - Kamera - câmara	180 mA	
IP43 / IK07	iluminación - lighting - éclairage - Beleuchtung - iluminação	35 mA
Potencia audio sentido vivienda-calle - <i>Audio power from the apartment to the panel</i> Puissance de l'audio sens poste-platine - <i>Audio-Leistung in Richtung Türstation</i> Potência áudio sentido rua		1 W
Potencia audio sentido calle-vivienda - <i>Audio power from the panel to the apartment</i> Puissance de l'audio sens platine-poste - <i>Audio-Leistung in Richtung Telefon</i> Potência áudio sentido telefone		0,15 W
Volumen regulable en ambos sentidos - <i>Adjustable volume both ways</i> Volume réglable dans les deux sens - <i>Regulierbare Lautstärke in beiden Richtungen</i> Volume regulável em ambos os sentidos		
Temperatura de funcionamiento - <i>Operating Temperature</i> Température de fonctionnement - <i>Betriebstemperatur</i> Temperatura de funcionamento		[-10 , +60 °C] [14, 140°F]


## E CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

## EN TECHNICAL FEATURES

## F CARACTERÍSTIQUES TECHNIQUES

## D TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

## P CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	Alimentación - <i>Power Supply</i> - Alimentation <i>Stromversorgung</i> - Alimentação	AUDIO 12 Vac VIDEO 18 Vdc
	Consumo - Consumption - Consommation <i>Stromverbrauch</i> - Consumo	
	en reposo - <i>in standby</i> - au repos - <i>Im Bereitschaftsmodus</i> - em repouso	185 mA
	audio activo - audio active - avec audio - <i>Audioverbindung</i> - áudio activo	460 mA
cámara - camera - caméra - Kamera - câmara	180 mA	
IP43 / IK07	iluminación - lighting - éclairage - Beleuchtung - iluminação	35 mA
Potencia audio sentido vivienda-calle - <i>Audio power from the apartment to the panel</i> Puissance de l'audio sens poste-platine - <i>Audio-Leistung in Richtung Türstation</i> Potência áudio sentido rua		1 W
Potencia audio sentido calle-vivienda - <i>Audio power from the panel to the apartment</i> Puissance de l'audio sens platine-poste - <i>Audio-Leistung in Richtung Telefon</i> Potência áudio sentido telefone		0,15 W
Volumen regulable en ambos sentidos - <i>Adjustable volume both ways</i> Volume réglable dans les deux sens - <i>Regulierbare Lautstärke in beiden Richtungen</i> Volume regulável em ambos os sentidos		
Temperatura de funcionamiento - <i>Operating Temperature</i> Température de fonctionnement - <i>Betriebstemperatur</i> Temperatura de funcionamento		[-10 , +60 °C] [14, 140°F]



## 4+n Panels

FERMAX

- E** TABLAS SECCIONES DISTANCIAS      **EN** TABLES SECTIONS DISTANCES  
**P** TABELAS DE SECÇÕES E DISTÂNCIAS      **F** TABLEAUX SECTIONS DISTANCES  
**D** TABELLE MIT DEN QUERSCHNITTEN UND DISTANZEN

- E** Instalaciones: AUDIO  
**EN** Systems: AUDIO  
**F** Installations : AUDIO  
**D** Anlagen: AUDIO  
**P** Instalações: ÁUDIO

metros / metres	pies / feet	mm <sup>2</sup>	AWG	mm <sup>2</sup>	AWG
0 - 100	3 - 300	0,5mm <sup>2</sup>	20	1 mm <sup>2</sup>	17
100 - 300	300 - 900	1 mm <sup>2</sup>	17	1 mm <sup>2</sup>	17

- E** Instalaciones: VIDEO  
**EN** Systems: VIDEO  
**F** Installations : VIDÉO  
**D** Anlagen: VIDEO  
**P** Instalações: VÍDEO

metros/metros	pies/feet	mm <sup>2</sup>	AWG	mm <sup>2</sup>	AWG	
0 - 100	0 - 300	0,5 mm <sup>2</sup>	20	1 mm <sup>2</sup>	17	75 Ohm
100 - 300	300 - 900	1 mm <sup>2</sup>	17	1 mm <sup>2</sup>	17	75 Ohm

Pag 25

## 4+n Panels

FERMAX

- E** TABLAS SECCIONES DISTANCIAS      **EN** TABLES SECTIONS DISTANCES  
**P** TABELAS DE SECÇÕES E DISTÂNCIAS      **F** TABLEAUX SECTIONS DISTANCES  
**D** TABELLE MIT DEN QUERSCHNITTEN UND DISTANZEN

- E** Instalaciones: AUDIO  
**EN** Systems: AUDIO  
**F** Installations : AUDIO  
**D** Anlagen: AUDIO  
**P** Instalações: ÁUDIO


metros / metres	pies / feet	mm <sup>2</sup>	AWG	mm <sup>2</sup>	AWG
0 - 100	3 - 300	0,5mm <sup>2</sup>	20	1 mm <sup>2</sup>	17
100 - 300	300 - 900	1 mm <sup>2</sup>	17	1 mm <sup>2</sup>	17

































- E** Instalaciones: VIDEO  
**EN** Systems: VIDEO  
**F** Installations : VIDÉO  
**D** Anlagen: VIDEO  
**P** Instalações: VÍDEO

metros/metros	pies/feet	mm <sup>2</sup>	AWG	mm <sup>2</sup>	AWG	
0 - 100	0 - 300	0,5 mm <sup>2</sup>	20	1 mm <sup>2</sup>	17	75 Ohm
100 - 300	300 - 900	1 mm <sup>2</sup>	17	1 mm <sup>2</sup>	17	75 Ohm


Pag 25

































**SINTETIZADOR DE VOZ  
VOICE SYNTHESIZER  
SYNTHETISEUR VOCAL  
SPRACHSYNTHESIZER**

 **CODIFICACIÓN IDIOMAS (Ver tabla)**  
**LANGUAGE CODING (see table)**  
**CODIFICATION LANGUES (voir tableau)**  
**SPRACHKODIERUNG (siehe Tabelle)**

 0	 1	 2	 3	 4	 5	 6	 7
 8	 9	 10	 11	 12	 13	 14	 15
 16	 17	 18	 19	 20	 21	 22	 23
 24	 25	 26	 27	 28	 29	 30	 31

**SINTETIZADOR DE VOZ  
VOICE SYNTHESIZER  
SYNTHETISEUR VOCAL  
SPRACHSYNTHESIZER**

 **CODIFICACIÓN IDIOMAS (Ver tabla)**  
**LANGUAGE CODING (see table)**  
**CODIFICATION LANGUES (voir tableau)**  
**SPRACHKODIERUNG (siehe Tabelle)**

 0	 1	 2	 3	 4	 5	 6	 7
 8	 9	 10	 11	 12	 13	 14	 15
 16	 17	 18	 19	 20	 21	 22	 23
 24	 25	 26	 27	 28	 29	 30	 31

CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
0	castellano	Spanish
1	inglés	English
2	francés	French
3	holandés/flamenco	Dutch/Flemish
4	alemán	German
5	atalán	Catalan
6	valenciano	Valencian
7	balear	Balearic
8	portugués	Portuguese
9	euskera	Basque
10	gallego	Galician
11	griego	Greek
12	polaco	Polish
13	checo	Czech
14	eslovaco	Slovak
15	turco	Turkish

CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
0	castellano	Spanish
1	inglés	English
2	francés	French
3	holandés/flamenco	Dutch/Flemish
4	alemán	German
5	atalán	Catalan
6	valenciano	Valencian
7	balear	Balearic
8	portugués	Portuguese
9	euskera	Basque
10	gallego	Galician
11	griego	Greek
12	polaco	Polish
13	checo	Czech
14	eslovaco	Slovak
15	turco	Turkish

CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
16	chino	Chinese
17	persa/farsi	Persian/Farsi
18	árabe	Arabic
19	noruego	Norwegian
20	finés	Finnish
21	sueco	Swedish
22	danés	Danish
23	islandés	Icelandic
24	ruso	Russian
25	italiano	Italian
26	hindi	Hindi
27	húngaro	Hungarian
28	hebreo	Hebrew
29		
30	Campana	Bell
31	DESACTIVADO	DEACTIVATED

CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
16	chino	Chinese
17	persa/farsi	Persian/Farsi
18	árabe	Arabic
19	noruego	Norwegian
20	finés	Finnish
21	sueco	Swedish
22	danés	Danish
23	islandés	Icelandic
24	ruso	Russian
25	italiano	Italian
26	hindi	Hindi
27	húngaro	Hungarian
28	hebreo	Hebrew
29		
30	Campana	Bell
31	DESACTIVADO	DEACTIVATED







**FERMAX**

**FERMAX**